

1 中電新電價方案 New CLP Power Tariff

中電由2020年1月起調整電價，同時向所有客戶全年發放「地租及差餉特別回扣」，兩者抵銷後相等於所有客戶繳交的淨基本電價能保持不變在2019年水平，即每度電91港仙。

為配合政府環保政策，2020年起要大幅增加使用價格較高的天然氣，因此燃料調整費將上調3港仙，至每度電30.8港仙。經調整後，2020年的平均淨電價為每度電121.8港仙，上調約2.5%。

在政府與中電多管齊下的紓緩措施下，所有住宅客戶在2020年全年原需繳付的燃料調整費增幅將獲補貼抵銷。中電亦會繼續推出「節能回扣」計劃，協助低用電量住宅客戶減低電費開支及鼓勵節能。

掃一掃，知更多
Scan to Know More



中文



Eng

www.clp.com.hk 2678 2678

CLP 中電

新世代·新動力
Energy for Brighter Tomorrows

CLP has adjusted its tariff from January 2020. With the Rent and Rates Special Rebate offered for the entire year, the rise of the Average Basic Tariff will be offset, meaning in effect the net Basic Tariff customers pay will remain unchanged from 2019 at 91 cents per unit of electricity.

In support of the Government's environmental policy, the use of more expensive natural gas will increase substantially in 2020. As a result, the Fuel Cost Adjustment will be increased by 3 cents to 30.8 cents per unit of electricity. The Average Net Tariff in 2020 will therefore be 121.8 cents per unit of electricity, equivalent to an adjustment of 2.5%.

With the combined effect of the relief measures provided by the Government and CLP, residential customers will not experience any tariff increase during that period. CLP will also continue to offer the Energy Saving Rebate Scheme to customers with low consumption levels, easing their electricity expenses and encouraging energy conservation.

中電2020年 電價調整

CLP 2020 Tariff Adjustment

- 中電恕不負責有關下載、使用或移除QR解碼器而招致任何損失之責任。
- 中電會不時向閣下提供產品、設施及其他服務的資料。若閣下不願意收到這些資料，請致電中電客戶服務熱線2678 2678或電郵csd@clp.com.hk。本公司將不會再向閣下提供產品及其他服務的資料。

- CLP has no liability for any claim, complaint or dispute in relation to downloading, using or uninstalling the QR code scanner.

- CLP may provide you with information on its products, facilities and services from time to time. If you do not wish to receive such information from us, please call the Customer Service Hotline on 2678 2678 or email to csd@clp.com.hk. We will then cease sending you the information.

FT_AI_20200101-0229

多管齊下的紓困措施

Multiple Relief Measures

香港的經濟正面對嚴峻的挑戰，我們明白電價調整會對您帶來影響。配合政府已公佈的各項紓困政策，我們於2020年推出多項紓困措施，與市民共渡時艱。

Hong Kong is facing immense economic challenges, and we understand the impact tariff changes can have on you. Together with the Government's relief measures, we introduce a number of programmes in 2020 to provide support to relieve people's hardship and help meet their needs.

弱勢社群支援方案

Assistance for People in Need



推出為期4個月的「齊飲齊食齊加油」餐飲券計劃，向10萬個有需要家庭，包括長者、低收入家庭和劏房戶，每戶派發4張面值50港元的餐飲券，於參與計劃的食肆用膳，從而扶助弱勢社群，刺激本地餐飲消費，帶動香港經濟活動。

"Let's Eat and Cheers" is a four-month restaurant coupon programme to subsidise 100,000 disadvantaged households, including elderly people, low-income families, and tenants of sub-divided units. Each household will receive four HK\$50 coupons to dine out in restaurants participated in this programme, which aim at supporting people in need, revitalising the catering industry and driving economic activity in Hong Kong in the process.



繼續推出「中電全心傳電」計劃，為30,000個有需要家庭，包括長者、低收入家庭及殘疾人士提供每戶500港元電費資助，同時鼓勵客戶全年慳電。

The CLP Power Connect programme will continue, providing electricity subsidies for 30,000 households of HK\$500 each, including elderly people, low-income families and disabled people, while encouraging all customers to save energy year-round.



資助職專院校貧困學生進修，提升他們在學業、專業及事業方面的發展。

Scholarships will be provided for disadvantaged students in vocational and professional education and training institutions to enhance their education and career prospects.



繼續提供節能回扣計劃，協助低用電量的住宅客戶減低電費開支及鼓勵節能。

The Energy Saving Rebate Scheme for low-consumption customers will be continued to ease their electricity expenses and encourage energy saving.



繼續提供長者電費優惠予合資格的住宅客戶，每兩個月的首400度電力將享有電費半價優惠，並毋須繳付最低收費。

The Concessionary Tariff for the Elderly will be continued. Eligible residential customers will be given a 50% reduction for the first 400 units of electricity consumed in each two-month billing period along with an exemption to the minimum charge for each bill.

劏房住戶支援方案

Support for People Living in Sub-divided Units



為未能受惠於政府電費補貼的劏房住戶繼續提供電費資助，預計2020年將有10,000個劏房家庭受惠，每戶可獲600港元減輕其電費支出。

Electricity subsidies will be continued to support tenants of sub-divided units who do not benefit from the Government's electricity charges subsidy scheme. A total of 10,000 households are expected to receive a subsidy of HK\$600 each under this scheme in 2020.



繼續資助劏房單位業主重鋪劏房電線和安裝獨立電錶，改善劏房住戶的家居安全及居住環境。

Subsidies for landlords of sub-divided units for rewiring works and the installation of individual electricity meters will be extended to improve the home safety and living environment of tenants.

過渡性房屋支援方案

Assistance for Transitional Housing Residents



由2020年起連續三年捐贈節能電器予10,000個過渡性房屋家庭，提升能源效益，減低住戶的電費開支。預計首年將有2,000個家庭受惠。

Energy-efficient electrical appliances will be given to residents of 10,000 transitional housing units over a three-year period from 2020 in order to enhance energy efficiency and reduce their electricity costs. An estimated 2,000 households will benefit in 2020.